

Desenvolver a pronúncia do português europeu com recursos digitais: sequências de treino para três áreas críticas

Adelina Castelo⁺#

⁺Centro de Linguística da Universidade de Lisboa

#Universidade Aberta – LE@D-Laboratório de Educação a Distância e eLearning



REPÚBLICA
PORTUGUESA



Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia

Este trabalho é financiado por fundos nacionais (portugueses) através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do projeto UIDB/00214/2020/FCT.



CLUL

Centro de Linguística
da Universidade de Lisboa

Introdução

L2-PE (português europeu) / L1-CM (chinês mandarim)

Áreas problemáticas na pronúncia e na discriminação percetiva

❶ vogais (coronais e labiais) médias **[e, o]** / baixas **[ɛ, ɔ]**

sede (de beber) / sede (de empresa), roxa / rocha

(e.g. Castelo & Freitas, 2019; Duan, 2021)

❷ consoantes oclusivas vozeadas **[b, d, g]** / não vozeadas **[p, t, k]**

bato / pato, medo / meto, gato / cato

(e.g. Yang, Rato & Flores, 2015; Oliveira, 2016)

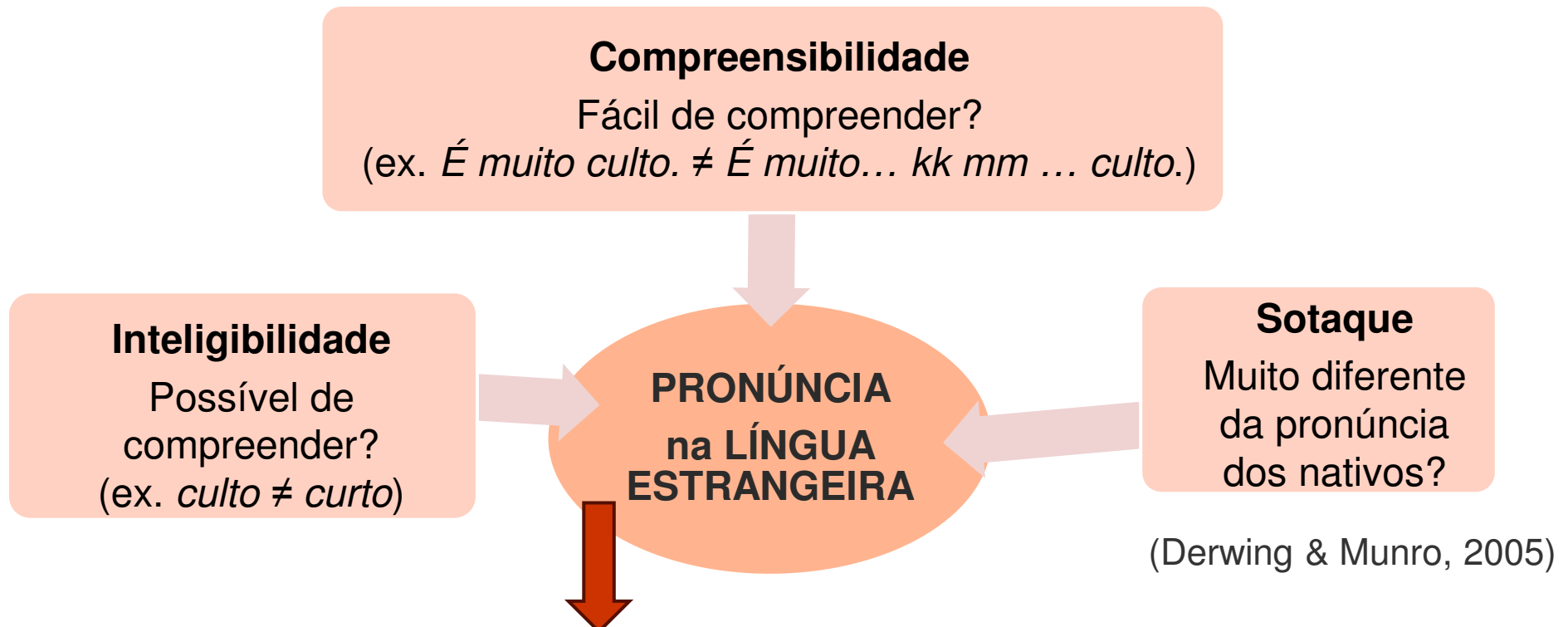
❸ consoantes alveolares lateral **[l]** / vibrante **[r]**

bala / vara

(e.g. Zhou, 2017)

Introdução

Importância do ensino da pronúncia

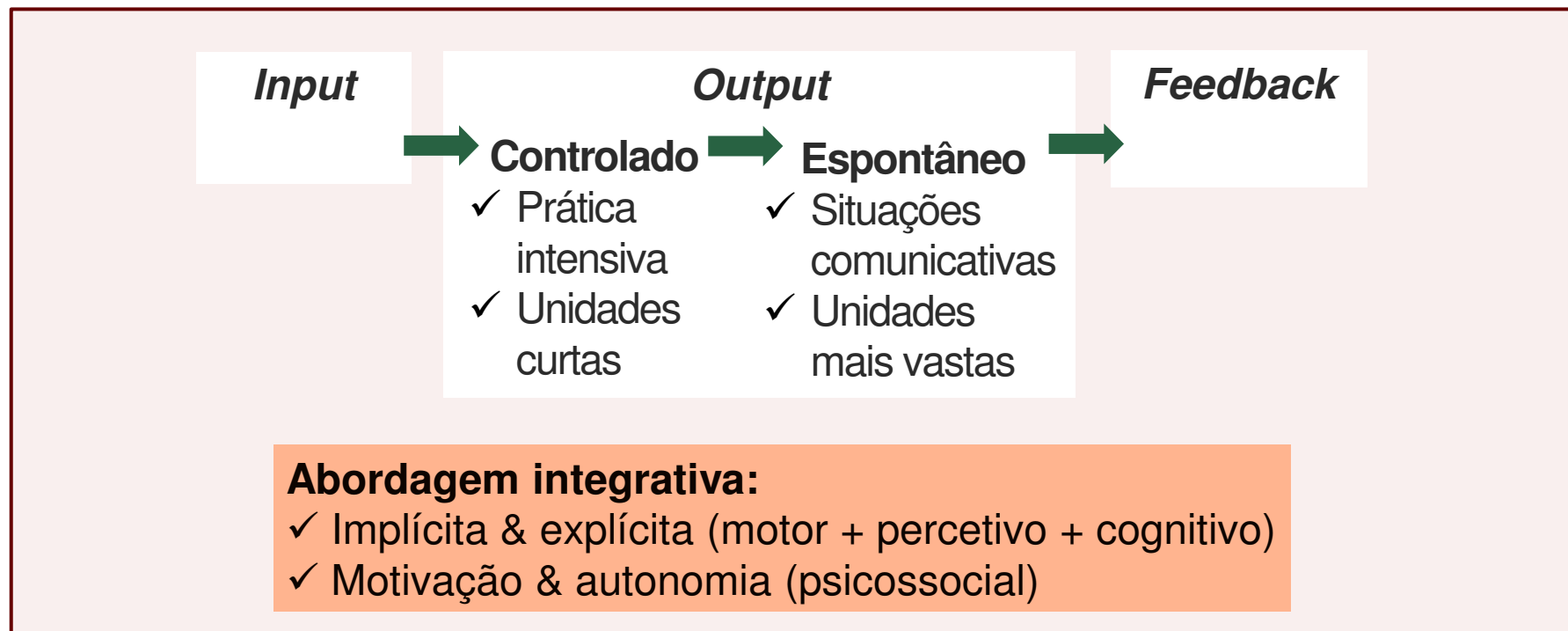


- Indicador importante da proficiência linguística na avaliação dos falantes nativos
- Maior facilidade de comunicação → mais interação, *input* e *output*
- Implicações sociais relevantes → autoimagem, estudos/emprego

(Yates, 2002; Moyer, 2014; Kissling, 2018)

Introdução

Guião para o ensino da pronúncia



adaptado a partir de Castelo (2017, 2022)

Inspirado sobretudo em Flege (1995), Ellis (2005), Hişmanoğlu (2006), Wei (2006), Best & Tyler (2007), Celce-Murcia et al. (2010), Saz et al. (2010), Hashemian & Fadaei (2011), Wrembel (2011), Derwing & Munro (2014), Grant (2014), Moyer (2014), Alves (2015).

Introdução

Autonomia e recursos digitais no treino da pronúncia

Necessidade de instrumentos para melhorar a sua pronúncia autonomamente (e.g. Kruk & Pawlak, 2014; O'Brien, 2018)

→ Treino da pronúncia assistido por computador (CAPT: *computer-assisted pronunciation training*) e recursos digitais (e.g. Levis, 2007; Rogerson-Revell, 2021)



Objetivo:

apresentar e fundamentar três sequências de treino da pronúncia do PE, baseadas em recursos digitais gratuitos

e para uso autónomo dos aprendentes de língua materna chinesa

Sequência Didática 1 Vogais médias / baixas (1)

Vamos melhorar a pronúncia de algumas vogais em 4 passos:
[e] / [ɛ] escritas com E & [o] / [ɔ] escritas com O.

A. OUÇA E OBSERVE

1. Ouça os sons e veja a sua escrita aqui.
2. Clique nos sons e observe as diferenças de articulação aqui ou aqui:
[e], [o] – a boca está **meio** aberta; [ɛ], [ɔ] – o maxilar está mais **baixo**.
3. Ouça os contrastes nos **pares mínimos** (palavras diferentes apenas num som:
e.g. *pê / pé*) aqui.

ɛ ↔ e	
pé	pê
erro	erro
sede	sede
céu	seu

ɔ ↔ o	
só	sou
avó	avô
olho	olho
moro	mouro
sóis	sois

Sequência Didática 1 Vogais médias / baixas (2)

4. Ouça o poema e preste atenção aos sons a **negrito**.

José Luís Peixoto

“A Mulher Mais Bonita do Mundo”,

in *A Casa, a Escuridão*

[e], [ɛ] & [o], [ɔ]

estás tão bonita **h**oje. quando digo que nasceram
flores **n**ovas na **t**erra do jardim, quero dizer
que estás bonita.

entro na casa, entro no quarto, abro o armário,
abro uma gav**e**ta, abro uma caixa onde está o **t**eu fio
de **o**uro.

entre os **d**edos, seguro o **t**eu fino fio de **o**uro, como
se tocasse a **p**ele do **t**eu **p**esco**o**ço.

há o **c**éu, a casa, o quarto, e tu estás dentro de mim.

estás tão bonita **h**oje.

os **t**eus **c**abelos, a **t**esta, os **o**lhos, o nariz, os lábios.

estás dentro de algo que está dentro de **t**odas as
coisas, a minha **v**oz nomeia-te para descrever a **b**eleza.

os **t**eus **c**abelos, a **t**esta, os **o**lhos, o nariz, os lábios.

de encontro ao silêncio, dentro do mundo,
estás tão bonita **é** aquilo que quero dizer.

Sequência Didática 1 Vogais médias / baixas (3)

B. PRATIQUE OS SONS

- Repita cada verso do poema imediatamente, como uma sombra!
- Leia os pares mínimos em voz alta para um conversor fala-texto (e.g. <https://www.speechtexter.com/> , <https://translate.google.pt/>) e verifique se ele reconhece a palavra que está a dizer.

[e]	[ɛ]	[o]	[ɔ]
pê	pé	avô	avó
seu	céu	sois	sóis
cê / sê	sé	sou	só
rês	rés	mouro	moro

- Leia as frases em voz alta para o mesmo conversor.

O pé do Pedro está muito inchado. Gosto de Portugal e do seu céu azul.
Sou uma pessoa muito só. Repete a palavra “mouro”. Repete a palavra “rés”.

Sequência Didática 1 Vogais médias / baixas (4)

C. FALE LIVREMENTE

8. Descreva as pessoas na imagem (*portugueses, espanhóis, testa, cabelos, pés, pescoço...*) e grave a descrição no seu telemóvel.



D. AUTOAVALIE-SE

9. Ouça a sua gravação e observe a correção das vogais-alvo.

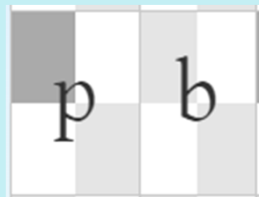
10. Repita a atividade 8 e autoavaleie novamente a sua pronúncia das vogais.

Sequência Didática 2 Consoantes vozeadas / não vozeadas (1)

Vamos melhorar a pronúncia de algumas consoantes em 4 passos e com a app *FunEasyLearn*: [p] / [t] / [k] & [b] / [d] / [g].

A. OUÇA E OBSERVE

1. Ouça os sons aqui. Coloque a mão à frente da garganta e procure identificar a diferença entre [p] vs [b], [t] vs [d], [k] vs [g].



2. Ouça a explicação da diferença nos minutos 1:20-4:50 deste vídeo (a explicação está em inglês, mas aplica-se também ao português). Observe a diferença aqui.

3. Escreva os seguintes **pares mínimos** no Voicemaker (depois de escolher a língua portuguesa) e ouça bem a diferença.

panda – banda par – bar capelo – cabelo
pato – bato proa – broa empate – embate [...]

Sequência Didática 2 Consoantes vozeadas / não vozeadas (2)

4. Utilize a app *FunEasyLearn* para ouvir e fazer exercícios com os seguintes itens na unidade **Passatempos**:

Vocabulário

Teatro – *teatro, peça, balé, bilhete*

Jogos – *jogo, xadrez, dominó, brincar*

Recreio – *caixa de areia, baloiço, balancé, escorrega, boneco de neve*

Frases

Teatro – *Eu gosto dos figurinos. Vês bem? Gostaste?*

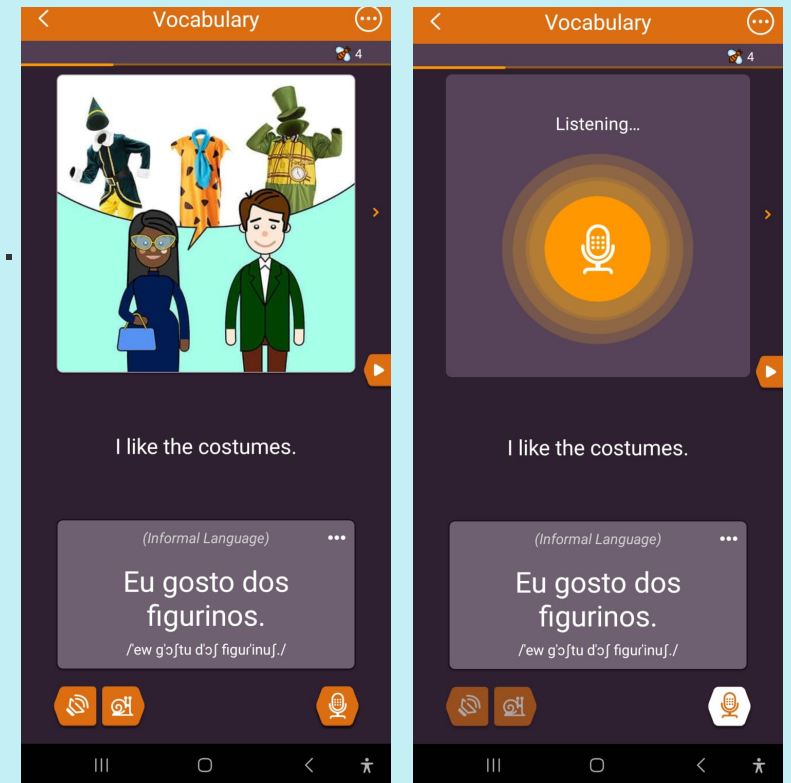
Desporto – *Eu jogo ténis. Sabes nadar? Onde fica o estádio? Quem está a ganhar? Quem perdeu? Foi um empate.*



Sequência Didática 2 Consoantes vozeadas / não vozeadas (3)

B. PRATIQUE OS SONS

5. Pronuncie as palavras e frases estudadas em 4. na app, para verificar se a mesma consegue reconhecer a sua pronúncia.



6. Leia as seguintes frases em voz alta para um conversor fala-texto (e.g. <https://www.speechtexter.com/> , <https://translate.google.pt/>) e verifique se ele reconhece as frases.

Eu disse que ela é uma pessoa “densa” e não “tensa”.
Tem de tomar os medicamentos para “domar” a doença.
Esta é a trama do drama.
Esta mota está na moda.
Na quinta ele tem muito gado e também um gato.
Qual foi a data dada pelos serviços?

C. FALE LIVREMENTE

7. Fale sobre os seus passatempos: *Quais são os preferidos? Que passatempos não lhe interessam normalmente? Quais eram os seus passatempos preferidos quando era criança?*

Deve utilizar, pelo menos uma vez, cada uma das seguintes palavras: *jogo, teatro, **brincar**, **boneco**, **xadrez**, **empate**, **nadar**.*

Deve gravar a sua produção no telemóvel.

D. AUTOAVALIE-SE

8. Ouça a sua gravação e observe a correção das consoantes-alvo.

Sequência Didática ③ Consoantes lateral / vibrante (1)

Vamos melhorar a pronúncia de duas consoantes em 4 passos e com a plataforma *Moodle*:



[l] escrita com L & **[r]** escrita com R (no meio ou final da palavra).

Vamos melhorar a pronúncia de duas consoantes em 4 passos: **[l]** escrita com L & **[r]** escrita com R (no meio ou final da palavra).

A. OUÇA E OBSERVE

1. Clique nos sons **[l]**, **[r]** e verifique como são produzidos. Observe que a diferença está sobretudo no ar que passa pelos lados da boca no **[l]**.

- consoante **lateral** **[l]**
- consoante **vibrante** **[r]**

2. No teste abaixo, ouça as palavras e selecione a palavra ouvida.



Treino auditivo

3. Ouça a canção "Não Respondo por Mim", do grupo Quatro e Meia, e preste atenção aos sons a negrito.



Sequência Didática ③ Consoantes lateral / vibrante (2)

*Parado no trânsito infernal da cidade
Já nem controlo a ansiedade
A fila onde me encontro
Pouco ou nada avança
Só o relógio não se cansa*

*Segunda-feira é o dia da maior confusão
E os outros dias tal e qual são
Eu gasto uma hora de casa para o emprego
No centro do desassossego*

*Vou trabalhar logo pela manhã
Mas por este andar só hei de chegar amanhã
Vou dar em doido a viver sempre assim
O dia é tão longo, eu já não respondo por mim*

*Sentado ao volante do meu carro, impaciente
Insulto os outros mentalmente
Subo o meu rádio para ouvir as notícias
Sobre manifs e polícias*

*Ontem houve confrontos em frente ao parlamento
E eu penso nisso um momento
Até mesmo eu já me sinto agressivo
A cidade engole-me vivo
[...]*

Sequência Didática ③ Consoantes lateral / vibrante (3)

B. PRATIQUE OS SONS

4. Cante a canção anterior, prestando especial atenção aos sons destacados, na letra.
5. Depois de selecionar a língua portuguesa, use o SpeechTexter para ler as sequências apresentadas em voz alta. Verifique se o sistema reconhece o que está a dizer.

1. *Amaral / amarrar*
2. *fila / fira*
3. *planto / pranto*
4. *pontual / pontuar*
5. *raro / ralo*
6. *A Sara está na sala.*
7. *A Vera detesta velas.*
8. *O professor vai iniciar o trabalho com o tópico inicial.*
9. *Aquele senhor de cabelo curto é muito culto.*
10. *Já estás farta das faltas da Marta?*



Sequência Didática ③ Consoantes lateral / vibrante (4)

C. FALE LIVREMENTE

6. Observe as imagens de cidades portuguesas. Depois de preparar algum vocabulário, imagine que escolheu visitar dois dos locais durante uma semana. Conte as suas escolhas a um amigo e grave a sua fala num telemóvel.



Algarve



Leiria



Coimbra



Caramulo

Sequência Didática ③ Consoantes lateral / vibrante (5)

D. AUTOAVALIE-SE

7. Ouça a sua gravação e observe a correção das consoantes-alvo.

Reflexões finais

- **Recursos digitais gratuitos muito variados** → organização em sequências didáticas para treino autónomo da pronúncia pelos aprendentes
- **Sequências didáticas com 4 passos:**
 - › A. Audição e consciencialização
 - › B. Fala controlada
 - › C. Fala espontânea
 - › D. (Auto)avaliação
- **Investigação acerca da aquisição fonológica do PE como língua adicional**
→ sequências didáticas de trabalho autónomo em ambientes controlados (e.g. sala de aula virtual):
 - › Perceção e produção dos mesmos participantes
 - › Evolução ao longo do treino
 - › (Algum) controlo do efeito do treino

Referências

- Alves, U. (2015). Ensino de pronúncia na sala de aula de língua estrangeira: questões de discussão a partir de uma concepção de língua como sistema adaptativo e complexo. *Revista Versalete*, 3(5), 392-413.
- Castelo, A., & Freitas, M. J. (2019). Produção de vogais orais tónicas do PLE por falantes nativos de chinês mandarim. *Orientes do Português*, 1, 47-58.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D., Goodwin, J., & Griner, B. (2010). *Teaching Pronunciation: a course book and reference guide*. 2nd edn. Cambridge University Press.
- Derwing, T. M., & Munro, M. J. (2005). Second language accent and pronunciation teaching: A research-based approach. *TESOL Quarterly*, 39(3), 379-397.
- Grant, L. (2014). Prologue to the myths: What teachers need to know. In L. Grant, D. M. Brinton, T. Derwing, M. J. Munro, J. Field, J. Gilbert, J. Murphy, R. Tomson, B. Zielinski, & L. Yates, *Pronunciation myths. Applying second language research to classroom teaching* (pp. 1-33). University of Michigan Press.
- Kruk, M., & Pawlak, M. (2014). The use of internet resources in developing autonomy in learning English pronunciation: A qualitative study. In M. Pawlak et al. (eds.), *Classroom-oriented research. Second language learning and teaching* (pp. 169-184). Springer International Publishing.
- Levis, J. M. (2007). Computer technology in teaching and researching pronunciation. *Annual Review of Applied Linguistics*, 27, 184–202.
- Moyer, A. (2014). How does experience in the second language shape accent? *Contact*, 40(4), 15-20.

Referências

- O'Brien, M. (2018). *Why train pronunciation with computer technology?* <http://www.pronunciationforteachers.com/key-concepts.html>
- Oliveira, D. (2016). *Perceção e Produção de Sons Consonânticos do Português Europeu por Aprendentes Chineses*. (Dissertação de mestrado não publicada), Universidade do Minho, Braga, Portugal.
- Rogerson-Revell, P. (2021). Computer-Assisted Pronunciation Training (CAPT): Current Issues and Future Directions. *RELC Journal*, 52(1), 189-205.
- Yang, S., Rato, A., & Flores, C. (2015). Perceção das consoantes oclusivas de Português L2 sob a influência de Mandarim L1. *Revista Diacrítica*, 29(1), 61-94.
- Yates, E. (2002). *Fact sheet – Setting goals for teaching pronunciation* http://www.ameprc.mq.edu.au/_data/assets/pdf_file/0005/229352/02Pronunciation.pdf
- Zhou, C. (2017). *Contributo para o estudo da aquisição das consoantes líquidas do português europeu por aprendentes chineses*. (Dissertação de mestrado não publicada), Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal.

Obrigada! 谢谢!